

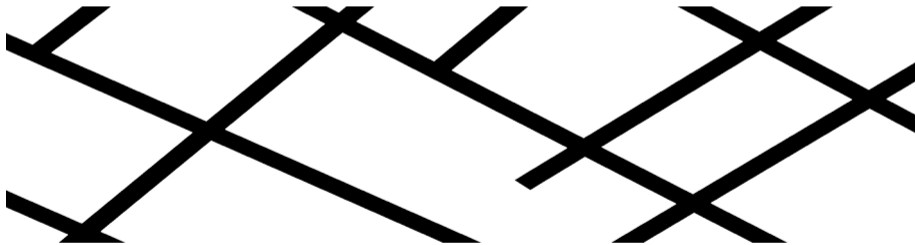


SANTOKA

UDRUŽENJE LJUBITELJA HAIKU POEZIJE
HAIKU POETRY LOVERS ASSOCIATION

HAIKU

#oo5 • 2022



5. SANTOKA INTERNACIONALNI HAIKU I HAIGA KONKURS

5TH EDITION OF SANTOKA INTERNATIONAL HAIKU AND HAIGA CONTEST

HAIKU

VODA/WATER

Sa velikim zadovoljstvom objavljujemo da je na *Peti Santoka internacionalni haiku konkurs* pristiglo ukupno 213 haiku pesama iz 42 zemlje.
Hvala učesnicima.

It is a great honour to announce that we received 213 submissions from 42 countries for the *5th Santoka International Haiku Contest*.
Thanks to the participants.

PRVO MESTO/1ST PLACE

HIFSA ASHRAF

PAKISTAN



Kofa sa vodom

Mali beskućnik meša

nestajuće sazvežđe

drinking water bucket

a homeless child stirs

the fading constellation

水のバケツ
消える星座を混ぜる
家なき子

DRUGO MESTO/2ND PLACE

DARIYA GEORGIEVA

BUGARSKA/BULGARIA



Odraz

Jezero zaboravlja

kako zavoleti



reflection

the lake forgets

how to fall in love

反射

恋に落ちる仕方

湖が忘れる

TREĆE MESTO/3RD PLACE

DAVID McMURRAY

JAPAN



Ledeni vetar

Ratno siroče ređa
prazne flaše vode



biting wind –

the warchild lines up empty water bottles



激しい風
水のないボトルを並べた
戦災孤児

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

MILE LISICA

BOSNA I HERCEGOVINA/BOSNIA AND HERZEGOVINA



Kiša je stala
Bosonogi dečaci
preskaču nebo



the rain has stopped
barefoot boys
are jumping over the sky




雨が止んだ
空を飛び越える
裸足の男子

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

SOVJETA GRUBEŠIĆ

SRBIJA/SERBIA



Na jednom dlanu
kiša Na drugom raste
tišina

prevod: Damir Damir

rain on one palm
– silence grows on
the other

- 方の手に雨
他の手のひらに
沈黙

VISOKO POHVALJENI/HIGHLY COMMENDED

KALA RAMESH

INDIJA/INDIA



Beleške teku

peščanim koritom reke

Sećanje vode



notes trickle

down a riverbed of sand...

the memory of water

メモは

砂の川床を流れる

水の記憶

HAIGA

Nažalost ove godine nismo uspjeli da izaberemo pobjednike u haiga sekciji. Kombinacija reči i slika koje su poslate na konkurs nisu zadovoljile estetske vrednosti istinske haige, no kako je doživljaj lepote individualna stvar i varira od posmatrača do posmatrača, ne uzmite nam to za zlo.

Unfortunately, this year we did not manage to choose the winners in the haiga section. The combination of words and images that were sent to the competition did not satisfy the aesthetic values of a true haiga, but as the experience of beauty is an individual thing and varies from observer to observer, do not take it as an insult.

Želimo da se zahvalimo svim autorima ovogodišnjeg Santoka konkursa na učešću u nadi da će nam se pridružiti i sledeće godine. Ostajte dobro!

We would like to thank all the authors of this year's Santoka Contest for their participation in the hope that they will join us again next year. Stay safe!

Vaši/Yours faithfully:

Damir Damir

Prevod na srpski jezik/Translation into Serbian by – Aleksandar Vasić

Prevod na japanski jezik/Translation into Japanese by – Margareta Samoran

Prelom/Prepress – Marija G. Gray

1. jul 2022. / 1st July 2022



SANTOKA
UDRUŽENJE LJUBITELJA HAIKU POEZIJE
WWW.SANTOKA.RS